











# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HƠN TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưi hạng bao-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cần ĐƯỢC-TÁNH LỢC-BIÊN để xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

## Hàng tàu nam-vian

**Đàng tàu Cao miên**  
ATTALO CHAY MARDI 15/3/21 à 21 h.  
BATTAMBANG » JEUDI 17/3/21 à 21 h.  
L.BLANCHET » SAM. 19/3/21 à 21 h.

**Đàng tàu Lục tỉnh**  
KHMER CHAY LUNDI 14/3/21 à 21 h.  
HAINAN » VEND. 18/3/21 à 21 h.

**Đàng tàu đi Lào**  
ATTALO CHAY MARDI 15/3/21 à 21 h.  
L.BLANCHET » SAM. 19/3/21 à 21 h.

**Đàng Vũng tàu và Bãrja**  
HAINAN » LUNDI 14/3/21 à 8 h.  
» MARDI 15/3/21 à 8 h.  
ANNAM » JEUDI 17/3/21 à 8 h.  
» VEND. 18/3/21 à 8 h.  
» SAM. 19/3/21 à 12 h.

**Đàng tàu đi Tâyninh**  
HAIMAN CHAY MERCREDI 16/3/21 à 8 h.  
Saigon, le 12 Mars. 1921.

## LỜI RA

Ch) máy ông thợ chụp hình, dầu thiên nghệ dẫu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tính theo giá bên Tây, như hiệu Kodak—Richard—Samont—Demaria—Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phùng hết thảy về nghệ chụp hình và về nghệ vẽ (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khéo lắm, thử nào cũng có nhiều bộ hình khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê thân nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sang hình.  
Giấy Bromure 1/2 brilliant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 h 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xử nóng nước.  
Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

## Hàng-Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU  
Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt.  
Dầu.  
Xô, không có mùi hôi.  
Mè, thơm.  
Bông, giá rẻ để thợ học đàng.  
Bánh dầu Đàng-phóng, thực tốt.  
Đồ-đồ.  
Hột Gòn.  
Dầu để cho heo và bò ăn.

## ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Dầu-khò, Dầu-phóng Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Đàng-đồ và bột coutechouc. Mua giá khá hơn các nơi.  
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gởi kiểu và cần lòng tiếp rước rất trong tình và trả lời lập tức. Nay tại:

**TRƯƠNG-VĂN-BÈN**  
Hội-dông Quận-Phước  
Số 40, trước CAO-VĂN, số 4  
CROSS LON.

## Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống với lòng tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bỏ ngon khi. Chẳng biết có ai mà chê nên nó, mà nó tốt, đáng uống rượu nào bị nó được.

Bán tại hãng Etablissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy MIL mà thôi giấy này là thứ giấy của hãng điều.  
Tất nhất của một nhà bán Denis Frères tại lý thị Đàng-dương.

**Phải làm sao**  
Cho những người yếu đuối cho hết thảy những người mà bộ phận suy nhược?  
**Phải THỬ BÌNH và phải BỔ SỨC**

**SOLUTION PAUTAUBERGE**

là một thứ thuốc rất hợp dụng vì trừ độc thì có vì Crésote, bổ sức thì có vì Chlorhydro Phosphate de chaux. Không phật gì, thuốc này thần hiệu trị bệnh cảm mạo, bệnh ho gió, bệnh ho rét, bệnh cá rừ, bệnh đau vát khắn. Làm cho ăn biết ngon và bổ sức, trừ tuyệt đàng đóng cục và ngứa bệnh HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 19 rue de Constantinople, Paris, nó nó được phụng.

**PELLISSON**  
ĐẠI HIỆU PHÁP  
Thủ thượng - ba cu-rôn (3 couronnes)  
Thủ thiết tốt cả mười năm

**SÂM-BANH**  
RƯỢU CHẮC BÒ  
S. Marsal  
ĐẤT NONG BÔNG MẬT TRẠI HEO  
RƯỢU RÔM TRÁNG VERNET  
đặt tại xứ MAG-TI-NIC (Marbajou)

**A. COURTINAT & Co - SAIGON**  
SÂM-BANH (Champagne)  
Léon Chardon  
ĐỀ NHỚT HỌ

**HANG**  
**DESCOURS & CABAUD**  
Produits Métallurgiques  
VỐN 40 TRIỆU QUAN  
BÁN SỈ - BÁN LẺ

**HANG**  
Già trẻ hơn hết  
TRONG MIỀN QUÊ ĐÔNG  
ở Nam-vian  
(PHNOMPENH)  
góc  
ĐƯỜNG PROTECTORAT  
VA  
HƯỚNG DE VERNEUILLE

Số 1, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hãy là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ trả rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin.
- Hãng xe biền ở Tonkin: Xe rùa, đường rầy, các món phùng từng thay đổi theo thời giờ đương rầy.
- Hãng xe hơi ở Tonkin: Xe hơi dùng thường và xe chế độ (Géneral).
- Hãng xe đạp ở Tonkin: Xe đạp loại Ripon.
- Hãng xe đạp ở Tonkin: Xe đạp loại No. người ở Pháp.
- Hãng xe đạp ở Tonkin: Xe đạp loại Yverre. Những xe đạp dùng ở Tonkin Larboud Saigone.
- Hãng xe đạp ở Tonkin: Xe đạp loại No. người ở Pháp.
- Tủ sắt - Le caudis - cây sắt - cây thép - cây nhôm không chày.
- Khóa cửa tốt hơn khóa cửa cũ.
- Hãng xe đạp ở Tonkin: Xe đạp loại No. người ở Pháp.

**Dù thứ**

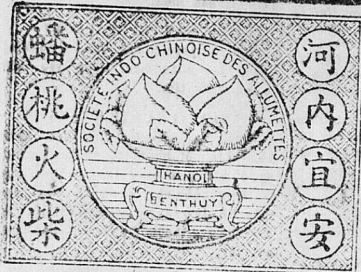
- Đồ dùng của nhà nông: Cây ruộng, cây xoi dãi, cày, cưa, cuốc, và... (các dụng cụ nông nghiệp khác).
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dùng ở nhà, sắt để dùng ở công sự, đá sắt đẹp, tròn, vuông, xâu, lam, nồi hơi (chaudière), sắt, bằng sắt đen và xi kềm, kẹp kẹp nung, bồn để đem nước vào ruộng, bồn nhà cửa, (vật dụng, ống gas, ống Turquet, ống xi kềm, ống chi-đi, ống...)
- Đồ dùng theo nồi hơi (chaudière).
- Vật dụng làm nhà: Song hồ, cửa sổ, cửa ra vào, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon, Boulons, giầy kềm, nẹp, mảnh đục, mảnh mìn.
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn, trang sách, xi chì, hàng mìn nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh xe, sạp ong.
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết.
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gói, giấy cables, hồ máy bơm, bột làm sao, bột làm mìn xe kéo, xe hơi và nước bôi trơn nhà.

# PHAN-HAM

Thầy làm phu-nghiep Song-mã và Đắc-mã  
Khoa-chang, Khoa-đo  
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Đắc-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gửi thocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua huân-nhiên thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.



một mình hàng  
**Denis-frères**  
đại-ly cả Đông,  
pháp thứ hợp  
quyet này.

Đồ quyet này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi

# Vin Tonique et Bi-nutritif

du Directeur RIP

VỀ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vội thầy ngày xuân đã bòn mòn hễ uống rượu này vô, thì ắt đặng cử lão thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờn bà mất máu, có huyết hạc, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mau mẽ ầm liệt, da thịt đỏ sần, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng-bạc.

Có trữ tại tiệm tây ở đường Marins số 190, Colong depot Pharmacie Franco-chinoise 190 rue des Marins Colong.

MAGASIN  
de  
Solerias  
TONKINOISES  
Gros et detail

MAISON TONKINOISE  
**DONG-THINH**

PRIX TRÈS  
AVANTAGEUX  
pour  
l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bồn hiệu bán sũ và bán lẻ đủ các hàng Bách kỳ như Xuyên bóng tiêu, nhiều mành gỗ, Lương, The, Lược lông, Địa minh bãng, các thứ Lụa, Lãn hươu, Lãn hạp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hột gà, màu sãng đều có bán hết thầy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.

Bồn hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bắc-kỳ (Solerias Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt rẻ để mĩy nhà mua sũ (en gros) đặng kiếm lời nhiều.

Bồn hiệu mới có một thứ vải mùng róng tulle pour moustiques bề khổ 60x80 coi trắng và ngò lãn, giá bán rất rẻ.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gửi cho một chất tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 10% về cái phần tiền đi trả trước đó (toute avance de fonds aura droit à une remise de 10%).

Chư quý khách ở xa muốn lấy kiển hàng (échantillons) bởi giá hay là mae món gì xin cứ viết thư lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý. Chó chưa Madam LƯƠNG-NGOC-BÂN die NGUYỄN THỊ HẠNH. Bình hạp.

ADRESSE TELEGR.  
**HONG-BENG**  
SAIGON  
Le Directeur-Gérant,  
LIM-HONG-BENG

**LIM HONG BENG & Co**  
N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormeau  
**SAIGON**

BOITE POSTALE  
N° 60  
Le Sous-Directeur  
YUENG KAI PUE

## BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Bũi heo-mũi (Jamhon Australie) hiệu «Cavanha Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australie) hiệu «Parites» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều đặng cả.

Rượu mạnh có hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.

Rượu chát trắng và rượu chát đỏ (Médoo) bên Bordeaux gửi qua.

Rượu chát đỏ thứ cả, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlin.

La-ve-dan (Bière noire) hiệu The Dog's Head Stone uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «Javan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.

Thuốc điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 điều hũt không khô cổ và mũi thơm tho.

Cigarettes Manila: Reina Victoria, Londres, Americanas và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.

Đầy tràn đặng cho các nhà máy xay lúa và dĩa sơn trắng hiệu Huế-kỳ.

Những đồ kể trên daythi có một mình hàng này làm Đại-Lý nội Đông-Pháp mà thôi.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.

**NGƯỜI SẴN BÀN  
NHƯ MUÔN BÀN CHO  
CHẮC CHẴN BÀN XA  
VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIÊN  
THÌ HÃY ĐẾN HÀNG**

**ông L. CAFFORT**  
DƯƠNG CATINAT  
MÀ MUA SÙNG ĐỦ HIỆU  
KIỂU DƯƠNG THỜI Ở THÀNH  
**SAINT-ÉTIENNE**

GỞI LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO



**CANOT HOI**  
Hỡi lập tức...  
Đồ cho chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON  
đề tư vấn địa đia  
ở đường Paul Blanchy số 127  
SAIGON (Nemk)  
MỘT KIỂU THEO LOẠI «POPULAIRE», KẾU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn  
đồng kỹ càng  
giáng đẹp

giá 1.500 \$  
sắp lên

Khởi hoạt  
lẹ lạng sạch sẽ  
Giá rẻ



### VÌ BINH THỎ

Phải uống thuốc  
**PULMOSERUM BAILLY.**

Tại phổi mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RẤT HỒNG, NẮNG NGỤC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra có BAN này BAN kia.



Của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

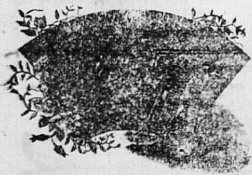
ĐỂ có dùng trong các Nhà thương và máy SỞ-thuốc Langsa cũng đồng khen ngợi.  
Có hơn ba triệu ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai, — — — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSERUM BAILLY 15 Rue de Rome à Paris, kéo lăm.  
Có bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

## MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng : « Le temps, c'est de l'argent » (Một tấc quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đồng tâu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đập v.v. được để

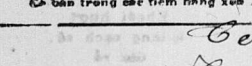


thầu bớt đường gãi và ngày giờ không trễ nãi. Đường ấy thì dù rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tâu, xe lửa, xe hơi, gọi người làm việc trong kinh thành, quán huyện, thì thường hay dùng xe máy đập của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu xe nào bị kịp.  
Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đập hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rộng hiệu Langsa, đã chắc chắn lại lại và giá lại rẻ ; như hiệu **HERCULE** thì từ 60\$, sắp lên, còn như **ALCYON** mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hàng mà thương nghị

### TRỊ BỊNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)  
Chu vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong nhà ăn, rửa, hoặc uống lạnh, thì không đáng ngần ngại hãy mua rượu Rhusa, morna là rượu thiên nhiên không có tạp chất hơn các thứ rượu nhân khác.  
Hãy coi cho kỹ hễ làm theo quả này mới cho phải, cái nó có màu nâu trắng.  
Có bán trong các tiệm hàng xa.



### Tôi khỏi tốn tiền xe kéo nữa

Tôi nhờ vợ tôi mua cuốn sách này ăn trong gia đình của tôi ở phố-nhược-Lang bán tại nhà ông Nguyễn Văn-Cung, phép nấu ăn thật là lành rẻ vô cùng.  
Bởi vậy nên nay mỗi bữa tôi đi làm việc thì cứ đi bộ không lười chó khời đi xe kéo nữa. Là có gì đâu ! Nhớ ăn cơm được nhiều mà ra vậy.

## Nam-việt Khách-lưu

HOTEL D'ANNAM  
N° 80 B° Charner et Carabelli Saigon  
HUYNH-KIỆT-KÝ CHỦ TIỆM

Kính công qui khách rõ : kể từ 1° Juillet 1920 thì mỗi dọn một tiệm ăn hiện là Hotel d'Annam (Nam-Việt Khách-lưu), cũng có dọn phòng ở đơri đất, rất tiện cho qui khách.

### SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longevity grâce à une liqueur) €  
Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điển chủ ở ngoài 95 mà hời còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chỏi hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-là làm công chuyện.  
Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi ông thế điệt tại đời ông nay đâu đẹp thế, sao sức lực không phai kem vậy?  
Ông già đáp lại rằng : Có chi lạ đó mà hời, cả đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hời Mazet là một thứ, rượu trắng sanh bổ hời.  
Người khách nghe nói cũng có lòng muốn uống thử thử ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho ông một ly nhỏ Quina Gentiane mà dùng một bữa. Thì hời nghe nói cũng có đi tham sanh, cũng đến rồi mua đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.  
Có bán trong các tiệm hàng xa (épiceries).

### CIGARETTES DIVA

Thuốc đấm hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc rất hơn hết, hút nó đã không khò, và khi uống sự bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khò nó thơm tho và dịu lăm.  
Mỗi một gói thuốc này đều có để một cái bình chụp rất khéo và rất đẹp để, mà lại trong bình ấy có để một cái giấy Ban-Thuong (Ban-Prime) cũng cũng hời một cái đồng hồ, hoặc một hộp khăn mochoirs, hoặc một sợi giây lung lay là một cái dây đàn om. Như ai đang những giây ấy, thì hãy đem tới đấng A. et E. Mazet môn bài số 30 đường Paul Blanchy, Saigon mà lĩnh thưởng bằng gì ở xa mới đến không bằng, thì gửi thơ và những giấy mình dùng cho ông sẽ gửi liền về của mình đúng đó lập tức.  
Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

## Thiên-hòa-Đường



### TỨC DỪ PHÁT LÃNH HOÀN

Chuyên trị tất cả chứng bệnh như bệnh phát nóng lạnh, chầu theo cái đờn có bão đó mà uống thì hết liền.  
Hơn thuốc Tức dừ phát-lãnh này thật là một phương thuốc trị bệnh phát lãnh rất thần hiệu.  
TRỪ ĐÀM CHỈ KHẢI HOÀN  
Chuyên trị các chứng bệnh ho có đờm, chầu lựu là lâu mau, uống vào thật là thần hiệu lăm.  
KHẢI VỊ GẠM TÍCH TANG  
Thuốc này sát-trùng tiêu-tích, bổ-khải-vị là một thứ thuốc vô song. Nó người không có bệnh tích, bệnh trờn mà dùng thuốc này, thì nó lại hay giúp thân thể được thêm tráng-khien, thật là một phương thuốc quý báu của bọn tôi mà nhĩ vậy.  
LẬP CHỈ HẦU THỊ TANG  
Bệnh nhứt đầu là một thứ bệnh rất nhiều. Song chẳng luận là bệnh nhứt đầu nào, cứ chiếu theo cái đờn của phương thuốc này mà uống, thì mới biết là một phương thuốc linh-nghiệm như thần, vô uống vào rồi thì linh-hồn lại thêm khoẻ sáng lợi phần, thật là phương thuốc quý bệnh nhứt đầu có công hiệu lăm.

Bên-đường này còn nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, chưa thể kể ra cho được vì biết tất được, xin chờ vị hãy nhận cái nhãn thương phiến con nai của bên-đường, đã có Chân-phép gửi cho lại có chân-trợng của bên-đường y-tác-sĩ Dịch-hoài-Đông làm ký hiệu.  
Vì có bọn gian-tâm lấy lợi, trả mạo hời hiệu, nên xin chờ tôn quý chú ý cho mà khẻo mà bị thuốc giả hại lại mình và nhứt-lý mới thuốc thì biết chọn gì.  
Bên-đường phía trước đường Tây-bình môn bài số 208 (Chợ cũ).

## Lời rao cho chư ông trông tía

CHỦ BIÊN, và BÀN LỬA GẠO CÙNG ĐƯA KHỎ VẠN... v.v.

Hãng Emile PEYSSON ở đời hồng, rap hát Tây, gạo nhà hàng Continental, tại Saigon, cho chư qui ông chủ vườn, chủ ruộng Lục-châu đang hay rằng hãng ấy có trừ bán một thứ thuốc trị bệnh như những loài Chuyết rất nên mẫu nhiệm. (Chuyết đờn, Chuyết lác, Chuyết cồng, còn các v.v. đờn...) Nội trong cõi Đông-pháp dùng có hàng mấy trăm thuốc ấy mà thôi. Thứ thuốc này làm tại LABORATOIRES BATERIOLOGIQUES « LE RATINOL ET VIRUS DE CHRISTMAS » Số nhà 17 đường Choiseul, Paris.

Trừ Chuyết trong nội mẫu ruộng thì dùng chừng 3 cái thuốc « Ratinol » có ích hơn là để nó phá hại một mẫu ruộng có tới 30 đồng, như là mấy vạ chứa lúa gạo nhiều hơn nữa.  
Chư ông qui ông chủ vườn muốn dùng thuốc « Ratinol » thì xin mời Emile PEYSSON sẽ gửi và chỉ cách thuốc thế nào.

Saigon - Imp de l'Union  
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

Certificat de tirage  
Brois mille exemplaires  
Saigon le 16 Mars 1921